

Porównanie tłumaczeń Liczb 16:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz oni upadli na twarze i powiedzieli: Boże, Boże duchów wszelkiego ciała! Czy jeśli zgrzeszy jeden człowiek, będziesz się gniewał na całe zgromadzenie?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz oni upadli na twarze i prosili: Boże, Boże duchów wszelkiego ciała! Czy jeśli zgrzeszy jeden człowiek, będziesz się gniewał na całe zgromadzenie?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz oni upadli na twarz i powiedzieli: O Boże, Boże duchów wszelkiego ciała! Czy jeśli zgrzeszy jeden człowiek, będziesz się gniewał na całe zgromadzenie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz oni upadli na oblicza swe i rzekli: O Boże, Boże Duchów, i wszelkiego ciała! człowiek jeden zgrzeszył, a na wszystkich lud gniewać się będziesz?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którzy upadli na twarz i rzekli: Namocniejszy Boże Duchów wszelkiego ciała! Izali gdy jeden zgrzeszy, przeciw wszystkim gniew twój srożyć się będzie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy oni padli na twarz i błagali: O Boże, Boże duchów wszelkiego ciała: czy chcesz gniewem swym ogarnąć całą społeczność, gdy tylko jeden zgrzeszył?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz oni upadli na swoje oblicza i rzekli: Boże, Boże duchów wszelkiego ciała! Czy jeżeli zgrzeszy jeden mąż, będziesz się gniewał na cały zbor?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz oni padli na twarz i błagali: O Boże, Boże duchów wszelkiego ciała! Czy możesz gniewać się na całą społeczność, gdy tylko jeden zgrzeszył?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy oni padli na twarz i wołali: „Boże, Boże wszystkich żyjących! Jeden tylko zgrzeszył, a Ty wybuchasz gniewem przeciwko całej społeczności?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oni jednak upadli na twarz i rzekli: - Boże, Władco tchnienia [ożywiającego] wszelkie ciało! Zgrzeszył jeden człowiek, a Ty się gniewasz na tę całą gromadę?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Upadli na twarz i przemówili: Boże! Boże, [który znasz] myśli każdego! [Gdy tylko] jeden człowiek zgrzeszy, czyż rozniewasz się na całe zgromadzenie?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І впали вони на своє лице і сказали: Боже, Боже духів і всякого тіла, якщо одна людина згрішила, чи (буде) на всьому зборі господний гнів?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc padli na swoje oblicza i powiedzieli: Boże, Panie duchów wszelkiej cielesnej natury. Jeden człowiek zgrzeszył, a chcesz się gniewać na cały

			zbór?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy oni padli na twarze i rzekli: "Boże, Boże duchów wszelkiego ciała, czy gdy zgrzeszy tylko jeden człowiek, oburzasz się na całe zgromadzenie?"